



# Discours prononcé par le Gouverneur Brown

à l'ouverture de la 56<sup>e</sup> session du Comité International Olympique, à *San Francisco*

C'est un grand honneur de vous souhaiter la bienvenue à l'occasion de cette 56<sup>e</sup> Session du Comité International Olympique. Aux visiteurs, aux délégués, représentants et promoteurs ainsi qu'aux athlètes venus des pays étrangers, je souhaite une très cordiale bienvenue. La Californie est à vous! Nous nous sommes préparés pendant des mois, voire des années pour vous recevoir. Espérons que vous aimerez ce que vous allez voir.

Les Californiens sont heureux d'être les hôtes des Jeux Olympiques d'Hiver, car nous participons ainsi à l'estime universelle que suscitent ces rencontres sportives mondiales. Mais, à part cela, nous avons encore une raison secrète d'être contents et je dois maintenant vous la révéler. Les Jeux nous ont donné l'occasion de prouver ce dont beaucoup ont toujours douté, c'est que nous avons vraiment de la neige au pays que les Espagnols de jadis ont baptisé: « le four bouillant ». Ce n'est plus un secret qu'il y a à peu près un mois, nous avons ressenti de fortes appréhensions au sujet du succès de notre célébration des Jeux. Mais je puis maintenant affirmer que les pentes de ski de nos montagnes ont revêtu un manteau blanc d'une neige qui peut rivaliser avec n'importe quel paysage d'hiver des Adirondacks jusqu'aux Alpes.

Une fois de plus, les Jeux Olympiques ont rempli leur mission quadriennale de rassembler les hommes et les femmes d'un grand nombre de pays dans une rencontre sportive amicale. Une fois de plus, ils nous rappellent que nous sommes tous membres d'une communauté mondiale: la plupart d'entre nous étant héritiers de la culture de la Grèce antique, tous étant engagés par les règles du fair play et de l'esprit sportif, et partageant le même amour de l'habileté, de la grâce et des prouesses physiques.

Lors des Jeux dans la Grèce antique, les États grecs toujours en guerre suspendaient les hostilités et déclaraient la trêve d'Olympie. De ce fait, les Jeux expriment plus que notre amour de la compétition athlétique, ils symbolisent notre désir ardent de paix.

La semaine prochaine, plus de 800 athlètes de races, nationalités, religions et idéologies différentes, vont se rencontrer dans des épreuves aussi vigoureuses qu'animées. Les équipes provenant de 34 nations y participeront. Lorsque nous voyons cela,

nous ne pouvons nous empêcher de penser que ces Jeux pourraient servir de modèle sur lequel les nations et États devraient fonder leurs relations. Si, comme nous l'espérons tous, la lutte destructive entre les nations disparaît pour être remplacée par une compétition pacifique, les Jeux Olympiques auront sûrement servi de poteau indicateur sur ce chemin. Tout bien considéré, c'est en ce moment le seul organisme au monde qui soit dirigé par un comité entièrement international.

On nous a dit que les Jeux antiques exprimaient et exaltaient chez les peuples disséminés de race grecque la fraternité et le désir de paix. Espérons qu'ils joueront le même rôle aujourd'hui parmi les peuples disséminés sur la face de la terre. Jamais il n'y eut un tel besoin de fraternité et de paix.

Ceci dit, n'oublions pas que les Jeux Olympiques ont un but pratique, celui des concours d'athlétisme. Il nous est difficile d'imaginer qu'il y a un siècle, il n'existait aucune forme organisée d'athlétisme amateur et même pas de programme de culture physique appliqué officiellement. Actuellement, le spectacle de manifestations sportives est tellement ancré dans nos mœurs, et la facilité d'accès à la culture physique est telle que nous les acceptons comme allant de soi. En fait, ces développements sont récents et résultent des efforts d'organisations telles que celles qui font partie de U. S. Olympic Association. Dans les Jeux Olympiques eux-mêmes, nous avons la suprême expression de l'athlétisme amateur organisé. Tout compte fait, les Jeux appartiennent aux joueurs. Tout le monde ne peut pas gagner. Mais je suis convaincu que la beauté de nos Sierras, la chaleur de notre bonne camaraderie et la joie des concours animés d'exaltation sportive, récompenseront pleinement chaque participant.

Quoi qu'il en soit, participer aux Jeux Olympiques apporte sa propre récompense. Les hommes ingénieux qui dirigent les Jeux, doivent le savoir et tirer de ce fait la preuve suprême que leurs efforts ont été couronnés de succès.

Les Californiens sont fiers de ce que leur État ait été choisi comme site pour les VIII<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'Hiver.

Au nom des habitants de la Californie, je réitère mes vœux de bienvenue aux visiteurs de ce pays et État. Que votre séjour chez nous soit heureux.